BOMANN®

DAMPFBÜGELSTATION DBS 775 R CB

Stoomstrijkijzer • Station fer à repasser • Estación para planchar a vapor • Aparelho de engomar a vapor
Sistema stirante a vapore • Steam Ironing Unit • Żelazko z generatorem pary • Gőzölős vasaló • Парова праска



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації



DEUTSCH

Inhalt

ITALIANO

Contenuto

NEDERLANDS

Inhoud

ENGLISH

Contents

FRANÇAIS

Table des matières

JĘZYK POLSKI

Spis treści

ESPAÑOL

Contenidos

MAGYARUL

Tartalom

PORTUGUÊS

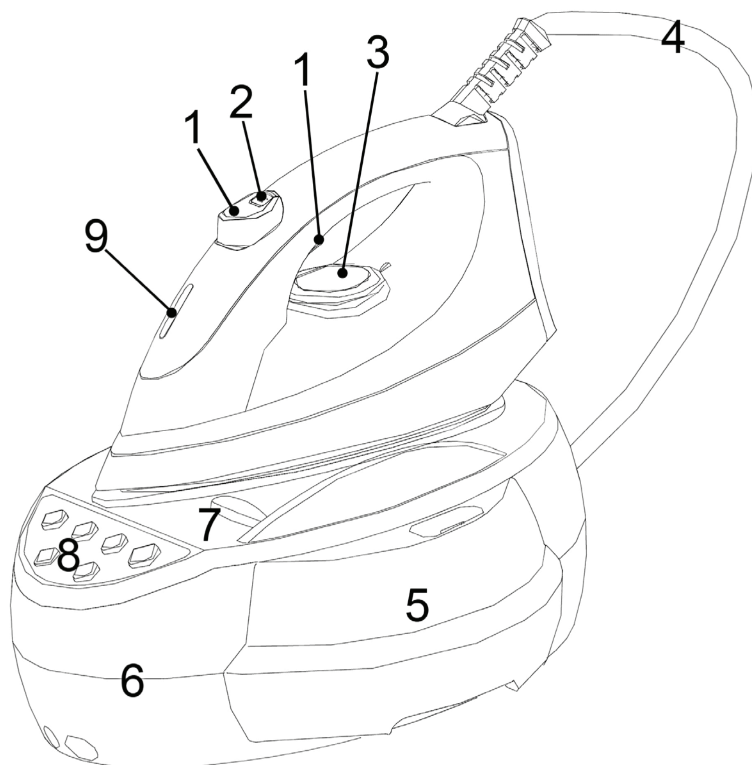
Índice

УКРАЇНСЬКА

Зміст

Übersicht der Bedienelemente

Locatie van bedieningselementen • Situation des commandes
Ubicación de los controles • Localização dos controlos
Posizione dei comandi • Location of Controls • Lokalizacja kontrolek
A Kezelőszervek Elhelyezkedése • Розташування органів керування



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
  Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern.
  Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

 **Warnung!**
Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

 **Warnung:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

 **Achtung:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **Hinweis:**
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

 **Warnung:**

► Die Bügelsohle wird schnell heiß und benötigt Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren!
► Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen!
► Wählen Sie eine sichere Abstellfläche für die Basis! Die Fläche sollte stabil und eben sein.
► Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, hitzebeständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
► Vor dem Füllen des Wassertanks Netzstecker ziehen.

- Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen! Max. Wasserfüllmenge: 0,9 Liter.
- Knicken Sie nicht den Verbindungsschlauch (4)!
- Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien!
- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.

Übersicht der Bedienelemente

1 Dampfstoßtaste
2 Riegel
3 Temperaturregler
4 Verbindungsschlauch
5 Wassertank mit Kalkfilter
6 Basis
7 Abstellfläche für Bügeleisen
8 Bedienfeld
9 Kontrollleuchte „Temperatur“

Bedienfeld

 Ein-/Austaste
 Taste „kleine Dampfmenge“
 Taste „mittlere Dampfmenge“
 Taste „große Dampfmenge“
 Lampe „Tank leer“
 Taste „Entkalken“

Anwendungshinweise

Auspacken

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Bügelsohle.
- Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose 230 V~ 50 Hz.

Anschlusswert

Insgesamt kann die Station eine Leistung von 2000W aufnehmen. Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16A Haushaltsschutzschalter.

 **Achtung: Überlastung!**

► Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5mm² haben.

► Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

Temperaturregler am Bügeleisen (3)

Die Symbole auf dem Regler entsprechen den folgenden Einstellungen:

•	(Synthetik, Seide)	niedrige Temperatur
• •	(Wolle)	mittlere Temperatur
• • •	(Baumwolle, Leinen)	höchste Temperatur

Automatische Abschaltfunktion

Das Gerät verfügt über eine Automatische Abschaltfunktion.

- Wird die Bügelstation nicht bedient, schaltet sie nach ca. 15 Minuten ab.
- Es ertönt ein Signal und die Ein-/Austaste blinkt.
- Drücken Sie erneut die Ein-/Austaste, um die Station wieder einzuschalten.

Wassertank (8)

- Sie können den Wassertank über eine Öffnung an der Oberseite füllen.
- Sie können den Wassertank auch entnehmen. Dazu hat er unten eine Griffmulde.
- Im Wassertank ist auch die Kalkfilterpatrone eingelassen.
- Der Tankinhalt beträgt 0,9 Liter.

Wasser

Verwenden Sie nur Leitungswasser oder destilliertes Wasser. Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um vor dem ersten Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie bitte einige Male über ein altes, sauberes Tuch.

Bügeln ohne Dampf

Hinweis:

► Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.

► Stellen Sie den Temperaturregler immer auf „**MIN**“, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche (7).
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz. Die Ein-/Austaste blinkt.
- Drücken Sie die Ein-/Austaste. Die Ein-/Austaste leuchtet kontinuierlich.
- Stellen Sie die Temperatur am Temperaturregler (3) ein. Wenn Sie empfindliche Wäsche zu bügeln haben, beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur.

 **Hinweis:**

Die Kontrolllampe (9) am Bügeleisen zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.

- Stellen Sie nach Gebrauch den Temperaturregler immer auf „**MIN**“ und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes (die Kontrollleuchte im Griff erlischt).

Dampfbügeln

 **Warnung:**

Das Bügeleisen stößt eine große Menge heißen Dampf aus. Es besteht Verbrennungsgefahr.

 **Achtung:**

► Achten Sie beim Dampfbügeln darauf, dass der Wassertank immer ausreichend gefüllt ist.

► Die Kalkfilterpatrone muss immer im Wassertank sitzen, auch wenn Sie destilliertes Wasser benutzen.

 **Achtung Inbetriebnahme:**

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

► Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!

► Schließen Sie den Wassertank und setzen Sie ihn zurück in die Basis.

► Schließen Sie die Basisstation an eine 230V/50Hz Schutzkontaktsteckdose an. Die Ein-/Austaste blinkt.

► Drücken Sie die Ein-/Austaste. Die Ein-/Austaste leuchtet kontinuierlich.

► Drücken Sie eine der drei Dampftasten, um eine Dampfmenge auszuwählen.

► Stellen Sie die gewünschte Temperatur im Bereich „• •“ bis „• • •“ein.
Die Kontrollleuchte am Bügeleisen leuchtet.

► Warten Sie bis sich die Bügelsohle aufgeheizt hat. Ist die Temperatur erreicht geht die Kontrollleuchte aus.

► Drücken Sie nun die Dampfstoßtaste (1) für mindestens 1 Minute oder so lange bis Dampf aus der Bügelsohle austritt. Diese Zeit wird benötigt, damit der Dampf zum Bügeleisen gelangt.

Hinweis zum Dampfbügeln:
Für das Dampfbügeln wählen Sie keine Temperatur kleiner als „• •“, sonst reicht die Dampftemperatur nicht aus.

Ist die Inbetriebnahme durchgeführt und der Wassertank gefüllt können Sie mit der Bügelarbeit beginnen.

- Warten Sie die Aufheizzeit des Bügeleisens ab.
- **Dampfstoß**: drücken Sie die Taste (1) am Bügeleisen.
- **Dauerdampf**: mit dem Riegel (2) können Sie die Taste (1) feststellen.
- **Dampfmenge regeln**: Drücken Sie eine der drei Dampftasten, um eine Dampfmenge auszuwählen.

Wie fülle ich während des Betriebes Wasser nach?

Füllen Sie das Wasser nach, bevor der Tank ganz leer ist. Die Leuchte „Tank leer“ zeigt den Wassermangel an.

- Sollten Sie mit Dauerdampf gearbeitet haben, lösen Sie die Verriegelung (2).
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche (7).
- Stellen Sie den Temperaturregler auf „**MIN**“.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-Ausschalter aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Füllen Sie den Tank bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!

Hinweis:
Sie können den Tank auch entnehmen und dann füllen.

- Schieben Sie ggf. den Tank zurück in die Basis.
- Setzen Sie den Bügelbetrieb fort.

Betrieb beenden

- Stellen Sie nach dem Gebrauch den Temperaturregler immer auf „MIN“, (die Kontrollleuchte im Griff des Bügeleisens erlischt).
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-Ausschalter aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Entleeren Sie den Wassertank.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wegräumen.

Kalkfilter

Ihre Dampfbügelstation ist mit einem Kalkfilter ausgerüstet. Die Kalkfilterpatrone hält ca. 500 Betriebsstunden. Nach dieser Zeit werden Sie durch Licht- und Tonsignale der Taste „Entkalken“ darauf hingewiesen die Patrone zu wechseln.

- Drücken Sie die Taste „Entkalken“, um die Meldung zu quittieren.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Entnehmen Sie den Wassertank.
- Drehen Sie die Kalkfilterpatrone um eine viertel Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entnehmen.
- Ersetzen Sie die Kalkfilterpatrone.

Ersatz-Kalkfilterpatronen für Ihre Bügelstation können Sie unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

02152/20 06-888

Hinweis
Sollten Sie keine neue Kalkfilterpatrone haben, können Sie mit destilliertem Wasser weiter bügeln.

Achtung
Lassen Sie die Kalkfilterpatrone aber immer eingesetzt!

Reinigung

Warnung:

- ► Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- ► Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- ► Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

Achtung

- ► Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- ► Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle und die Abstellfläche mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Restliches Wasser kann im Wassertank verbleiben, sollte jedoch ausgeschüttet werden, wenn es sich über einen längeren Zeitraum im Tank befindet.

Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät ohne Funktion	Defekte Netzsteckdose	Probieren Sie eine andere Steckdose aus
Laute Geräusche beim Dampfbetrieb	Der Tank ist leer	Kontrollieren Sie den Tank
Die Taste „Entkalken“ blinkt und es ist ein Signalton zu hören.	Die Kalkfilter-Patrone ist aufgebraucht.	Siehe Abschnitt „Kalkfilter“ in dieser Anleitung.
Das Gerät ist plötzlich während des Betriebes ohne Funktion	Ist der Stromkreis überlastet?	Kontrollieren Sie die Haussicherung
Beim Dampfbetrieb tritt Wasser mit aus	Der Temperaturregler am Bügeleisen ist zu klein eingestellt	Wählen Sie eine höhere Temperatur

Technische Daten

Modell:...DBS 775 R CB
Spannungsversorgung:..230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:...2000 W
Schutzklasse: I
Maximale Füllmenge des Wassertanks: ....0,9 Liter
Nettogewicht:...2,3 kg

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät DBS 775 R CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen. Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI** (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.
Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.
Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@bomann.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen**, **Vornamen**, **Straße**, **Hausnummer**, **PLZ** und **Wohnort**, **Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17
D-47906 Kempen



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
  Gebruik het apparaat niet buitenshuis. Bescherm het apparaat tegen hitte, direct zonlicht, vocht (nooit in een vloeistof onderdompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Kopeel een vochtig of nat apparaat meteen los van het spanningsnet.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren maar neem hiervoor contact op met een gekwalificeerd monteur. Om gevaarlijke situaties te voorkomen dient een kapot netspanningssnoer vervangen te worden door de fabrikant, een geauthoriseerd klantenservice centrum of een soortgelijk gekwalificeerd persoon.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies” in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

> ⚠ **Waarschuwing!**
> Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn special gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

> ⚠ **Waarschuwing:**
> Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico’s.

> ⚠ **Let op:**
> Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

> ℹ **Opmerking:**
> Kenmerkt tips en informatie voor u.

NEDERLANDS

Speciale veiligheidsaanwijzingen

> ⚠ **Waarschuwing:**
> ► De strijkzool wordt snel heet en heeft tijd nodig om af te koelen. Raak hem niet aan!
> ► Wanneer u het strijkijzer niet gebruikt, plaatst u het strijkijzer op de parkeerplaat!
> ► Kies een veilige standplaats! Het oppervlak moet:
> - stabiel
> - vlak
> - hittebestendig zijn
>
> ► Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank vult.

- Vul de watertank alleen tot aan de max.-markering. Vul nooit te veel water in het apparaat! Max. vulhoeveelheid water: 0,9 liter.
- Zorg dat de verbindingsslang (4) niet wordt geknikt!
- Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!
- Verlaat nooit het vertrek wanneer het strijkijzer op het stroomnet aangesloten is.

Overzicht van bedieningselementen

1 Stoomstoottoets
2 Vergrendelingsknop
3 Temperatuurregelaar
4 Verbindingsslang
5 Watertank met kalkfilter
6 Basis
7 Parkeerplaat voor strijkijzer
8 Regelpaneel
9 Controlelampje ”Temperatuur”

Regelpaneel

- AAN/UIT knop
- “Kleine hoeveelheid stoom” knop
- “Gemiddelde hoeveelheid stoom” knop
- “Grote hoeveelheid stoom” knop
- “Tank leeg” indicator
- “Ontkalken” knop

Gebruiksaanwijzingen

Uitpakken

- Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de strijkzool.
- Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

NEDERLANDS

Elektrische aansluiting

- Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
- Sluit de netsteker alleen aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos met 230 V ~ 50 Hz.

Aansluitwaarde

In totaal kan het station een vermogen van 2000 W opnemen. Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.

 **Let op: Overbelasting!**

► Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm² hebben.

► Gebruik géén meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

Temperatuurregelaar aan het strijkijzer (3)

De symbolen op de regelaar corresponderen met de volgende instellingen:

•	(synthetisch weefsel, zijde)	lage temperatuur
• •	(wol)	matige temperatuur
• • •	(katoen, linnen)	hoogste temperatuur

Automatiche uitschakelfunctie

Dit apparaat beschikt over een automatische uitschakelfunctie.

- Het stoomstrijkapparaat schakelt na ca. 15 minuten inactiviteit automatisch uit.
- Een hoorbaar signaal wordt gegeven en de Aan/Uit knop begin te knipperen.
- Druk weer op de Aan/Uit knop om het stoomstrijkapparaat opnieuw te activeren.

Watertank (8)

- Vul de tank door de opening bovenin.
- Als alternatief kan de watertank worden verwijderd; vasthouden m.b.v. de ingebouwde handgreep onderaan.
- Een kalkfilter cassette wordt in de tank gedaan.
- De tankinhoud bedraagt 0,9 liter.

Water

Gebruik alléén leidingwater of gedestilleerd water.
Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet inde watertank worden gevuld.
Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

Bediening

Vóór het eerste gebruik

- Reinig de zoolplaat met een enigszins vochtige doek.
- Om vóór het eerste gebruik alle verontreinigingen te verwijderen, strijkt u meerdere malen over een oude, schone doek.

Strijken zonder stoom

 **Opmerking:**

► Sorteer de wasstukken volgens de strijktemperaturen.

► Zet de temperatuurregelaar altijd op “**MIN**” voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.

- Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat (7).
- Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz. De Aan/Uit knop knippert.
- Druk op de Aan/Uit knop. De Aan/Uit knop gaat aan.
- Stel de temperatuur in aan de temperatuurregelaar (3). Wanneer u gevoelige was moet strijken, begint u met de laagste temperatuur.

 **Opmerking:**
Het controlelampje (9) aan het strijkijzer geeft aan dat het strijkijzer warm wordt. Zodra het lampje dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. U kunt nu met het strijken beginnen.

- Stel de temperatuurregelaar na gebruik altijd op “**MIN**” (het controlelampje in de handgreep van het strijkijzer dooft).

Stoomstrijken

 **Waarschuwing:**
Het strijkijzer stoot een grote hoeveelheid stoom uit. Er bestaat gevaar voor verbranding!

 **Let op:**

► Let bij het strijken met stoom op dat de watertank steeds voldoende gevuld is.

► Het kalkfilterpatroon moet zich altijd in de watertank bevinden, ook als u gedestilleerd water gebruikt.

 **Let op: Ingebruikname:**
Doe dit als volgt:

► Vul de watertank alleen tot aan de max.-markering. Vul nooit te veel water in het apparaat!

► Sluit de watertank en plaats hem terug in de basis.

► Sluit het basisstation aan op een geaarde contactdoos 230 V / 50 Hz. De Aan/Uit knop knippert.

► Druk op de Aan/Uit knop. De Aan/Uit knop gaat aan.

► Druk op één van de drie stoomknoppen om de hoeveelheid stoom te selecteren.

► Stel de gewenste temperatuur in binnen het bereik van “• •“ tot “• • •“. Het controlelampje aan het strijkijzer brandt.

► Wacht tot de zoolplaat heet is geworden. Wanneer de temperatuur bereikt is, dooft het controlelampje.

► Druk nu gedurende minimaal 1 minuut op de stoomstoottoets (1) of totdat stoom uit de strijkzool vrijkomt. Zolang duurt het totdat de stoom bij het strijkijzer is aangekomen.

Opmerking over het Stomstrijken:
Selecteer geen temperatuur lager dan "• •" om te stoomstrijken; de stoomtemperatuur is dan onvoldoende.

Begin te strijken nadat het apparaat is aangezet en de watertank is gevuld.

- Wacht tot het strijkijzer is opgewarmd.
- **Stoomstoot**: druk op knop (1) op het strijkijzer.
- **Continue stoom**: verschuif de vergrendelknop (2) om knop (1) vast te zetten.
- **Selecteer hoeveelheid stoom**: druk één keer op een van de drie stoomknoppen om de hoeveelheid stoom te selecteren.

Hoe vul ik tijdens het bedrijf water bij?

Vul water bij voordat de watertank helemaal leeg is. De "Tank leeg" indicator geeft aan dat de hoeveelheid water in de tank onvoldoende is.

- Ontgrendel de vergendelingsknop (2) indien u met continue stoom heeft gewerkt.
- Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat (7).
- Zet de temperatuurregelaar op "**MIN**".
- Zet de Aan/Uit schakelaar op de UIT positie.
- Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Vul de watertank tot aan de max.-markering. Vulnooit te veel water in het apparaat!

Opmerking:
U kunt de watertank ook verwijderen om te vullen.

- Zet de watertank weer terug op de basis indien u deze heeft verwijderd.
- U kunt nu doorgaan met het strijken.

Na het gebruik

- Stel de temperatuurregelaar na gebruik altijd op "MIN" (het controlelampje in de handgreep van het strijkijzer dooft).
- Zet de Aan/Uit schakelaar op de UIT positie.
- Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Leeg de watertank.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het wegzet.

Kalkfilter

Uw stoomstation is uitgerust met een kalkfilter. De kalkfilter cassette kan ongeveer 500 uur worden gebruikt. Daarna gaat de "Ontkalken" knop branden en geven piepsignalen aan dat de cassette vervangen moet worden.

- Druk op de "Ontkalken" knop om de melding te bevestigen.
- Zet de Aan/Uit schakelaar op de UIT positie.
- Verwijder de watertank.
- Draai de kalkfilter cassette een kwartslag om te verwijderen.
- Vervang de kalkfilter cassette.

Opmerking
Blijf doorstrijken m.b.v. gedistilleerd water indien u geen kalkfilter cassette voor handen heeft.

Let op:
Laat de kalkfilter altijd op zijn plek zitten!

Reiniging

Waarschuwing:
- ► Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de steker uit de contactdoos.
- ► Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- ► Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

Let op:
- ► Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- ► Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de zoolplaat en de parkeerplaat met een enigszins vochtige doek.
- Het resterende water kan in de watertank blijven, maar moet worden verwijderd wanneer u het strijkijzer gedurende langere tijd niet gebruikt.

Verhelpen van storingen

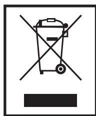
Storing	Mogelijk oorzaak	Maatregel
Apparaat functioneert niet.	Defecte contactdoos.	Sluit het apparaat aan op een andere contactdoos.
Lawaai bij het stoomgebruik.	De tank is leeg.	Controleer de tank.
De "Ontkalken" knop knippert en piept.	Het ontkalkingsfilter werkt niet meer.	Zie hoofdstuk "Kalkfilter" in deze handleiding.
Het apparaat stopt plotseling tijdens het gebruik.	Is het elektrisch circuit overbelast?	Controleer uw zekeringen.
Er lekt water tijdens het stomen.	De temperatuurregeling op het strijkijzer staat te laag.	Selecteer een hogere temperatuur.

Technische specificaties

Model: .... DBS 775 R CB
Spanningstoevoer: .... 230 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen: .... 2000 W
Beschermingsklasse: I
Maximale vulhoeveelheid van de watertank: .... 0,9 Liter
Nettogewicht: .... 2,3 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

NEDERLANDS



Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
  N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur. Protégez-le de la chaleur, du rayonnement direct du soleil, de l'humidité (ne l'immergez jamais dans un liquide) et des bords pointus.
  N'utilisez pas l'appareil avec des mains humides. Débranchez immédiatement un appareil mouillé ou humide de l'alimentation électrique.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- **Ne** laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimen-tation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil ; contactez un personnel autorisé. Un câble principal défectueux doit être remplacé par le fabricant, le centre de services autorisé ou tout autre personnel qualifié pour éviter tout risque.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

> ⚠ **Avertissement!**
> Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appa-reil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'en-dommagement de l'appareil:

> ⚠ **Avertissement:**
> Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

> ⚠ **Attention:**
> Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

> **Note:**
> Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

> ⚠ **Avertissement**
> ► La semelle du fer à repasser chauffe rapidement et prend du temps pour refroidir. Évitez de la toucher!
> ► Posez le fer sur la surface de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.
> ► Choisissez une surface sure pour la pose! La surface doit être:
> - stable
> - plane
> - résistante à la chaleur
>
> ► Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau.

- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à son marquage de remplissage maximum seulement. Évitez un trop plein! Volume maximum d'eau: 0,9 litre.
- Ne tordez pas le tuyau de raccordement (4)!
- N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vête-ments et textiles!
- Ne pas laisser le fer à repasser sans surveillance tant qu'il est branché au réseau.

Situation des commandes

1. Touche d'éjection de la vapeur
2. Levier de blocage
3. Thermostat
4. Tuyau de raccordement
5. Réservoir d'eau avec filtre anti-calcaire
6. Base
7. Surface de pose du fer à repasser
8. Panneau de commande
9. Lampe témoin "température"

Panneau de commande

 Bouton MARCHE/ ARRET

 Bouton "Quantité de vapeur petite"

 Bouton "Quantité de vapeur moyenne"

 Bouton "Quantité de vapeur grande"

 Témoin "Réservoir vide"

 Bouton "Anti-calcaire"

FRANÇAIS

Mode d'emploi

Déballage

- Enlever du patin du fer à repasser le film protecteur et les étiquettes éventuellement présents.
- Prière de dérouler le câble entièrement.

Raccordement électrique

- Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signaléti-que) corresponde à la tension du secteur.
- Branchez la fiche du secteur uniquement dans une prise électrique á contact protégé de 230 V ~ 50 Hz installée selon les règles.

Puissance électrique

L'appareil peut recevoir une puissance totale de 2000 W. Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.

Attention: Surcharge!

► Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm² au minimum.

► N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.

Régulateur de la température sur le fer à repasser (3)

Les symboles sur le régulateur correspondent aux régla-ges suivants:

•	(synthétique, soie)	température faible
• •	(laine)	température moyenne
• • •	(coton, lin)	température la plus élevée

Fonction arrêt automatique

L'appareil dispose d'une fonction d'arrêt automatique.

- La station vapeur s'éteint automatiquement en cas d'inacti-vité pendant environ 15 minutes.
- Un signal sonore retentit et le bouton Marche/Arrêt clignote.
- Appuyez à nouveau sur le bouton Marche/Arrêt pour activer la station vapeur.

Réservoir d'eau (8)

- Remplissez le réservoir d'eau via l'ouverture en haut.
- Sinon, détachez le réservoir d'eau ; maintenez la prise en retrait au bas de l'appareil.
- Le réservoir d'eau contient une cartouche filtrante anti-calcaire.
- Le volume du réservoir est de 0,9 litre.

Eau

Utilisez uniquement l'eau du robinet ou de l'eau distillée. N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

Maniement

Avant la première mise en service

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légère-ment humide, sans détergent!
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez, avant la première utilisation, plusieurs fois un tor-chon usagé propre.

Repassage sans vapeur

Note

► Séparez votre linge selon les températures de repas-sage.

► Placez toujours le thermostat sur "**MIN**" avant de bran-cher ou débrancher le câble d'alimentation.

- Placez le fer à repasser sur la surface de pose du fer à repasser (7).
- Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz. Le bouton Marche/Arrêt clignote.
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Le bouton Marche/ Arrêt est allumé.
- Réglez la température sur le régulateur de la tem-pérature (3). Lorsque vous devez repasser du linge sensible, com-mencez par la température la plus basse.

Note:
Le voyant de contrôle (9) sur le fer à repasser affiche le processus de chauffage. La température de fon-ctionne-ment est atteinte dès que la lampe s'éteint. Vous pouvez maintenant commencer à repasser.

- Tournez toujours le thermostat sur "**MIN**" après utilisation puis débranchez le câble d'alimentation (le témoin lumineux de la poignée s'éteint).

Repassage vapeur

Avertissement:
Le fer à repasser éjecte une grande quantité de vapeur chaude. Il y a des risques de brûlure.

Attention:

► En repassant à la vapeur, veillez à ce que le réservoir d'eau soit toujours bien rempli.

► La cartouche du filtre anti-calcaire doit toujours se trouver dans le réservoir d'eau, même si vous utilisez de l'eau distillée.

Attention:Mise En Service:
Pour ce faire, procédez comme suit:

► Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à son marquage de remplissage maximum seulement. Évitez un trop plein!

► Fermez le réservoir d'eau et remettez-le sur la base.

► Branchez la station de base sur une prise à contact protégé 230 V / 50 Hz. Le bouton Marche/Arrêt clignote.

► Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Le bouton Marche/ Arrêt est allumé.

► Appuyez sur l'un des trois boutons de la vapeur pour sélectionner la quantité de vapeur.

Attention:Mise En Service:

- ► Réglez la température souhaitée dans la zone “• •“ à “• • •“. Le voyant de contrôle sur le fer à repasser s’allume.
- ► Patientez que le patin de repassage ait chauffé. Lorsque la température est atteinte, le voyant de contrôle s’éteint.
- ► Appuyez alors sur la touche d‘éjection de la vapeur (1) pendant au moins 1 minute ou autant que de la vapeur sorte de la semelle du fer à repasser. Cette durée est nécessaire pour que la vapeur arrive au fer à repasser.

Note Relatives Au Repassage À La Vapeur:
Ne sélectionnez pas une température inférieure à “• •” pour le fer à vapeur ; sinon la température de la vapeur ne sera pas suffisante.

Commencez le repassage après avoir démarrer l’appareil et rempli le réservoir d’eau.

- Attendez que le fer chauffe.
- **Jet de vapeur** : appuyez sur le bouton (1) du fer.
- **Vapeur continue** : faites glisser le levier de blocage (2) sur la position blocage (1).
- **Sélectionnez une quantité de vapeur** : appuyez sur l’un des trois boutons de vapeur pour sélectionner la quantité de vapeur.

Comment remplir l’appareil en cours d’utilisation?

Rajoutez de l’eau avant même que le réservoir ne soit totalement vide.Le témoin “ Réservoir vide “ indique que la quantité d’eau dans le réservoir n’est pas suffisante.

- Débloquez le levier de blocage (2) en cas d’utilisation d’une vapeur continue.
- Placez le fer à repasser sur la surface de pose du fer à repasser (7).
- Mettez le réglage de la température sur “**MIN**“.
- Réglez le bouton Marche/Arrêt sur la position ARRET.
- Retirez la fiche du secteur de la prise électrique.
- Remplissez le réservoir jusqu’au repère maximum. Ne pas surcharger!

Note:
Vous pouvez également détacher le réservoir pour le remplir.

- Replacez le réservoir sur son socle, s’il est détaché.
- Continuez le repassage.

Arrêter le fonctionnement

- Tournez toujours le thermostat sur “MIN“ après utilisation puis débranchez le câble d’alimentation (le témoin lumineux de la poignée s’éteint).
- Réglez le bouton Marche/Arrêt sur la position ARRET.
- Retirez la fiche du secteur de la prise électrique.
- Videz le réservoir d’eau.
- Faites refroidir l’appareil avant de le ranger.

Filtre anti-calcaire

Votre centrale vapeur est équipée d’un filtre anti-calcaire. La cartouche filtrante anti-calcaire est prévue pour environ 500 heures de fonctionnement. Après ce délai, le bouton “Anti-calcaire” s’allume et émet un signal sonore afin de remplacer la cartouche.

- Appuyez sur le bouton “Anti-calcaire” pour valider le message.
- Réglez le bouton Marche/Arrêt sur la position ARRET.
- Détachez le réservoir d’eau.
- Tournez la cartouche filtrante anti-calcaire d’un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d’une montre pour la retirer.
- Remplacez la cartouche filtrante anti-calcaire.

Note
Continuez à repasser avec de l’eau distillée si vous ne disposez pas de filtre anti-calcaire.

Caution
Laissez toujours la cartouche filtrante anti-calcaire fixée !

Nettoyage

Avertissement:

- ► Débranchez toujours l’appareil avant le nettoyage!
- ► Attendez que l’appareil ait complètement refroidi!
- ► En aucun cas plonger l’appareil dans de l’eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

Attention

- ► Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- ► Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- Essuyez les parois de l’appareil avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle et la surface de rangement avec un torchon légèrement humide.
- L’eau non utilisée peut rester dans l’appareil. Il est néanmoins conseillé de la jeter lorsqu’elle est depuis longtemps dans l’appareil.

Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Appareil sans fonction	Prise du secteur défectueuse	Essayez une autre prise
Bruit impor-tant pendant le service vapeur	Le réservoir est vide	Contrôlez le réservoir
Le bouton “Anti-calcaire” clignote et émet un signal sonore	La cartouche filtrante anti-calcaire est épuisée	Consultez le chapitre “Filtre anti-calcaire “ du manuel
En cours d’utilisation, l’appareil fonctionne mal subitement	Le circuit électrique est-il surchargé ?	Vérifiez vos fusibles

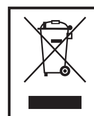
FRANÇAIS

Panne	Cause possible	Remède
De l’eau s’échappe lorsque vous vaporisez	La commande de la température du fer est réglée sur un niveau trop bas	Sélectionnez une température supérieure

Caractéristiques techniques

Modèle: .... DBS 775 R CB
Alimentation: .... 230 V, 50 Hz
Consommation: .... 2000 W
Classe de protection: I
Volume maximum de remplissage du réservoir d’eau:
.... 0,9 litre
Poids net: .... 2,3 kg

Cet appareil a été contrôlé d’après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



Signification du symbole “Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l’élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n’utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l’environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses for-mes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d’élimination des appareils auprès de votre commune ou de l’administration de votre communauté.

FRANÇAIS

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el in previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
  No utilice este aparato en exteriores. Proteja este aparato del calor, la luz del sol directa, la humedad (no lo sumerja nunca en ningún ruido) y de los bordes afilados. No utilice la unidad con las manos mojadas. Si la unidad se ha mojado o está húmeda desconéctela inmediatamente de la toma de corriente.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No intente reparar la unidad usted mismo; contacte con un técnico autorizado. Para evitar posibles peligros, un cable defectuoso debe ser reemplazado por el fabricante, el servicio técnico autorizado o un técnico cualificado.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad…" indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

 **¡Aviso!**
No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensóricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

 **Aviso:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

 **Atención:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

 **Nota:**
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones especiales de seguridad

 **Aviso:**
► La suela de la plancha se calienta muy rápido y necesita tiempo para enfriar. ¡Se ruega no tocarla!
► ¡En caso de que no utilizará la plancha, coloque ésta sobre la supericie para depositar!
► ¡Seleccione una supericie de depósito segura! La supericie debería ser:
  - estable
  - lisa
  - resistente al calor
► Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Llene el depósito sólo hasta la marcación máxima. ¡No sobrellenar! Máx. Cantidad de llenado de agua: 0,9 litros.
- ¡No doble el tubo lexible (4) de unión!
- ¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!
- La plancha no se debe dejar sin vigilancia, mientras que esté conectada a la red.

Ubicación de los controles

1 Emisor de vapor
2 Palanca de bloqueo
3 Regulador de temperatura
4 Tubo flexible de unión
5 Depósito de agua con filtro de cal
6 Base
7 Superficie de apoyo para la plancha
8 Panel de control
9 Lámpara de control "temperature"

Panel de control

 Botón de Encendido/Apagado
 Botón "Pequeña cantidad de vapor"
 Botón "cantidad media de vapor"
 Botón "Gran cantidad de vapor"
 Indicador "Depósito vacío"
 Botón "Descalcificar"

Indicaciones de uso

Desembalar

- Retire posibles láminas de protección y pegatinas de la suela de la plancha.

ESPAÑOL

- Por favor desenrolle el cable por completo.

Conexión eléctrica

- Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.
- Sólo conecte el enchufe con un receptáculo aislado de tierra de 230 V ~ 50 Hz debidamente instalado.

Consumo Nominal

El equipo puede tener una potencia de 2000 W. Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.

 **Atención: ¡Sobrecarga!**

► Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm².

► No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

Regulador de temperatura en la plancha (3)

Los símbolos en el regulador corresponden a los siguientes ajustes:

•	(Sintética, seda)	temperatura baja
• •	(Lana)	temperatura media
• • •	(Algodón, lino)	temperatura máxima

Función de apagado automático

La unidad cuenta con una función de apagado automático.

- La plancha de vapor se apaga automáticamente cuando ésta se encuentra inactiva durante aproximadamente 15 minutos.
- Sonará una señal acústica y el botón de Encendido/Apagado parpadeará.
- Pulse de nuevo el botón de Encendido/Apagado para activar la plancha de vapor.

Depósito de Agua (8)

- Rellene el depósito de agua a través de la apertura que se encuentra en la parte superior.
- Extraiga el depósito de agua alternativamente; sujételo por el mango empotrado en la parte inferior de la unidad.
- En el depósito de agua se encuentra el cartucho de filtro de escala.
- El contenido del depósito es de 0,9 litros.

Agua

Solamente utilice agua del grifo o agua destilada.

Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua.

El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

ESPAÑOL

Manejo

Antes del primer uso

- Limpie la suela de la plancha con un paño levemente humedecido.
- Para eliminar antes del primer uso todos los residuos, planche varias veces sobre un paño viejo pero limpio.

Planchar sin vapor

Nota:

► Seleccione la ropa por temperaturas de planchar.

► Siempre ajuste el regulador de temperatura a la posición "**MIN**", antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.

- Deposite la plancha sobre la supericie de apoyo (7).
- Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230 V, 50 Hz e instalada por la norma. El botón de Encendido/Apagado parpadea.
- Pulse el botón de Encendido/Apagado. El botón de Encendido/Apagado se enciende.
- Ajuste la temperatura en el regulador de temperatura (3). Si tiene ropa delicada para planchar, empiece con la temperatura más baja.

Nota:

La luz de control (9) en la plancha indica el proceso de calentamiento. Cuando ésta se haya apagado, se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento. Ahora puede comenzar a planchar las prendas.

- Después del uso de la plancha siempre ajuste el regulador de temperatura a "MIN" y desconecte el enchufe del equipo (la lámpara de control en el mango se apaga).

Planchar al vapor

 **Aviso:**

La plancha emite una gran cantidad de vapor caliente. Existe el peligro de quemaduras.

 **Atención:**

► Si plancha con vapor, observe que el depósito siempre esté lleno de manera suiciente. Un funcionamiento sin agua daña el aparato.

► El cartucho iltro de cal tiene que estar siempre en el depósito de agua, también al utilizar agua destilada.

 **Atención: Puesta en servicio:**

Prosiga como sigue:

► Llene el depósito sólo hasta la marcación máxima. ¡No sobrellenar!

► Cierre el depósito de agua y métalo otra vez en la base.

► Conecte la estación base con un receptáculo aislado de tierra de 230 V / 50 Hz. El botón de Encendido/Apagado parpadea.

► Pulse el botón de Encendido/Apagado. El botón de Encendido/Apagado se enciende.

Atención: Puesta en servicio:

- ► Pulse uno de los tres botones de vapor para seleccionar la cantidad de vapor deseada.
- ► Ajuste ahora la temperatura deseada en la gama de “• •” hasta “• • •”. La luz de control en la plancha se enciende.
- ► Espere hasta que la suela se haya calentado. Si tiene la temperatura deseada, la luz de control se apagará.
- ► Pulse el emisor de vapor (1) por lo mínimo durante 1 minuto o hasta que salga vapor de la suela de la plancha. Este tiempo se necesita, para que el vapor llegue a la plancha.

Indicación para planchar al vapor:
Cuando quiera planchar con vapor, no seleccione una temperatura inferior a “• •”, en caso contrario la temperatura de vapor no será suficiente.

Comience a planchar una vez puesta en marcha la unidad y rellenado el depósito de agua.

- Espere hasta que se caliente la plancha.
- **Chorro de vapor**: Pulse el botón (1) en la plancha.
- **Vapor continuo**:Deslice la plancha de bloqueo (2) para bloquear el botón (1) en la posición deseada.
- **Seleccione la cantidad de vapor que desee**: Pulse uno de los tres botones de vapor para seleccionar la cantidad de vapor deseada.

¿Cómo puedo rellenar agua durante el funcionamiento?

Rellene agua antes de que el depósito sea vacío. El indicador “Depósito vacío” muestra que la cantidad de agua del depósito no es suficiente.

- En caso de que vaya a utilizar la unidad con vapor continuo, desbloquee la palanca de bloqueo (2).
- Deposite la plancha sobre la supericie de apoyo (7).
- Coloque el regulador de temperatura a “**MIN**“.
- Deslice el interruptor de Encendido/Apagado a la posición de APAGADO.
- Retire la clavija de red de la caja de enchufe.
- Llene el depósito hasta la marcación máxima. ¡No lo sobrellene!

Nota:
Puede también extraer el depósito para rellenarlo.

- Si ha extraído el depósito, vuelva a colocarlo en la base.
- Continúe con el proceso de planchado.

Finalizar el funcionamiento

- Después del uso de la plancha siempre ajuste el regulador de temperatura a “MIN“ y desconecte el enchufe del equipo (la lámpara de control en el mango se apaga).
- Deslice el interruptor de Encendido/Apagado a la posición de APAGADO.
- Retire la clavija de red de la caja de enchufe.
- Vacíe el depósito de agua.
- Deje que se enfríe el aparato, antes de guardarlo.

Filtro de Escala

Este sistema de planchado a vapor está equipado con un filtro de escala.El cartucho de filtro de escala tiene una duración aproximada de 500 horas. Transcurrido este período, el botón “Descalcificar” indica con una luz y una señal de pitido beep que debe reemplazar el cartucho.

- Pulse el botón “Descalcificar” para reconocer el mensaje.
- Deslice el interruptor de Encendido/Apagado a la posición de APAGADO.
- Retire el depósito de agua.
- Para extraer el cartucho de filtro de escala, gírelo un cuarto de vuelta en el sentido de las agujas del reloj.
- Sustituya el cartucho del filtro de escala.

Nota:
Para continuar planchando, si no tiene un cartucho de filtro de escala, utilice agua destilada.

Atención:
Deje siempre puesto el cartucho del filtro de escala!

Limpieza

Aviso:

- ► ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ► ¡Espere hasta que el aparato se haya enfríado por completo!
- ► Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

Atencion:

- ► No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- ► No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Liempe la suela y la supericie para depositar con un paño levemente humedecido.
- El agua restante se puede quedar en el depósito de agua, pero se debería verter si se va a quedar durante más tiempo en el depósito de agua.

Reparación de averías

Avería	Causa probable	Acción correctora
Equipo sin funcionamiento	Enchufe defecto	Intente utilizar el equipo con otro enchufe
Ruido utilizando la función de vapor	El depósito está vacío	Controle el depósito
El botón “Descalcificar” parpadea y pita.	El cartucho de filtro de escala se encuentra agotado.	Véase el capítulo “Filtro de Escala” de este manual.
La unidad empieza a funcionar mal de repente durante su uso	Se habrá sobrecargado el circuito eléctrico?	Compruebe los fusibles

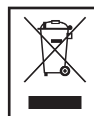
Avería	Causa probable	Acción correctora
Durante el planchado hay fugas de agua	El control de temperatura de la plancha se encuentra en una posición muy baja.	Seleccione una temperatura mayor

Especificaciones técnicas

Modelo: .... DBS 775 R CB
Suministro de tensión:.. 230 V, 50 Hz
Consumo de energía: .... 2000 W
Clase de protección :..I
Máxima cantidad de llenado del depósito de agua:
.... 0,9 Litros
Peso neto:... 2,3 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especiicaciones en razón de la seguridad.

ESPAÑOL



Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais.
  Não utilize o ferro de engomar no exterior. Proteja o ferro de engomar do calor, da luz solar directa, da humidade (nunca o mergulhe em nenhum líquido) e de esquinas. Não utilize o ferro de engomar com as mãos molhadas. Desligue imediatamente qualquer aparelho da corrente eléctrica que trabalhe com água ou humidade.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danifi-cação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não repare o ferro de engomar você mesmo, mas entre em contacto com um técnico autorizado. Um cabo de alimentação com defeito deve ser substituído pelo fabricante, pelo centro de reparações autorizado ou por uma pessoa igualmente qualificada tendo em vista evitar acidentes.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes “Instruções especiais de segurança”.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

  ⚠ **Aviso!**
  Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mes-ma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmen-te atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

⚠ **Aviso:**
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

⚠ **Atenção:**
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

ℹ **Indicação:**
Realça sugestões e informações para si.

Instruções especiais de segurança

⚠ **Aviso:**
- ► A base do ferro de passar aquece depressa e precisa de tempo para arrefecer. Por favor não toque nela!
- ► Quando o ferro não estiver a ser utilizado, coloque-o no descanso!
- ► Escolha uma superfície segura para apoio! A super-fície deveria ser:
  - estável
  - plana
  - resistente ao calor
- ► Antes de se encher o depósito da água, retirar a ficha da tomada.

- Só encha o reservatório até à marca máxima. Não encha demais! Quantidade máx. de enchimento: 0,9 litros.
- Não dobre o tubo de ligação (4)!
- Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!
- O ferro de passar não deve ser deixado sem vigilância, enquanto está ligado à rede.

Localização dos controlos

1 Tecla para saída do vapôr
2 Alavanca de bloqueio
3 Regulador da temperatura
4 Tubo de ligação
5 Reservatório de água com filtro anti-calcário
6 Base
7 Superfície para repouso do ferro de passar
8 Painel de controlo
9 Lâmpada de controle “Temperatura”

Painel de controlo

- Botão Ligar/Desligar
- Botão “Nível baixo de vapor”
- Botão “Nível médio de vapor”
- Botão “Nível alto de vapor”
- Indicador “Depósito vazio”
- Botão “Anticalcário”

Indicações para a Utilização

Desembalar

- Retire folhas de protecção e autocolantes eventual-mente existentes da base de passar a ferro.

PORTUGUÊS

- Desenrole por favor completamente o cabo de alimentação.

Ligação eléctrica

- Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.
- Ligue a ficha de rede apenas a tomadas de contacto de segurança 230 V ~ 50 Hz instaladas em conformi-dade com os regulamentos.

Carga conectada

A estação pode incorporar um rendimento de 2000 W. Com esta carga conectada aconselha-se uma conduta de alimentação separada com uma protecção fusível num interruptor de protecção doméstico de 16 A.

 **Atenção: sobrecarga!**

► Se utilizar cabos de extensão, estes deverão ter uma secção de pelo menos 1,5 mm².

► Não utilize tomadas múltiplas, uma vez que o aparelho é demasiado potente.

Regulador de temperatura no ferro de engomar (3)

Os símbolos no regulador correspondem às seguintes regulações:

•	(Tecidos sintécticos, seda)	temperatura baixa
• •	(Lã)	temperatura média
• • •	(Algodão, linho)	temperatura máximo

Função desligar automático

O aparelho apresenta uma função de desligar automático.

- O ferro de engomar a vapor automaticamente desliga quando parado durante cerca de 15 minutos.
- É emitido um sinal sonoro e o botão Ligar/Desligar começa a piscar.
- Pressione de novo o botão Ligar/Desligar para activar o ferro de engomar a vapor.

Reservatório de água (8)

- Encha o depósito de água através da abertura no topo.
- Em alternativa, retire o depósito de água e segure pela pega embutida na parte de baixo.
- O depósito de água tem um filtro anticalcário inserido.
- O conteúdo do reservatório é de 0,9 litros.

Água

Utilize apenas água da torneira ou água destilada.

Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos quimicos).

Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possivel formarem-se residuos. Estes residuos, no caso de eles cairem pela abertura de saida de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

Utilização

Antes da primeira utilização

- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente húmido.
- Para remover todos os resíduos antes da primeira utilização, engome várias vezes um pano velho, mas limpo.

Engomar sem vapor

 **Indicação:**

► Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar.

► Coloque o regulador de temperatura sempre a “**MIN**”, antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.

- Coloque o ferro de passar na superfície para repouso (7).
- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 voltes, 50 Hz, devidamente instala-da. O botão Ligar/Desligar pisca.
- Pressione o botão Ligar/Desligar. O botão Ligar/Desligar acende.
- Ajuste a temperatura no regulador de temperatura (3). Quando tem roupa sensível para passar a ferro, comece com a temperatura mais baixa.

 **Indicação:**

A lâmpada de controlo (9) no ferro de engomar indica o procedimento de aquecimento. Logo que esta lâmpada se apagar, o ferro terá a temperatura correcta. Poderá então começar a engomar.

- Coloque o regulador da temperatura, depois da utili-zação, sempre em “**MIN**” e retire a ficha do aparelho da tomada (a luz de controlo na pega apaga-se).

Engomar a vapor

 **Aviso:**

O ferro de engomar expele uma grande quantidade de vapôr. Existe o perigo de queimaduras.

 **Atenção:**

► Preste atenção ao engomar com vapôr, que o reservatório de água esteja sempre suficientemente cheio.

► O cartucho do filtro de calcário tem de se encontrar sempre dentro do reservatório de água, mesmo quando usa água destilada.

 **Atenção: colocação em funcionamento:**

Para tal proceda do seguinte modo:

► Encha o tanque apenas até à marca máxima. Não encha demais!

► Feche o reservatório de água e volte a colocá-lo na base.

► Ligue a estação da base a uma tomada de contacto de segurança 230 V / 50 Hz. O botão Ligar/Desligar pisca.

► Pressione o botão Ligar/Desligar. O botão Ligar/Desligar acende.

► Pressione um dos três botões do vapor para seleccionar o nível de vapor.

⚠ **Atenção: colocação em funcionamento:**

► Configure a temperatura desejada de "• •" até "• • •". A luz de controle no ferro de engomar acende.

► Espere até que a base do ferro de engomar tenha aquecido. Quando a temperatura foi alcançada a luz de controlo apaga-se.

► Prima agora o botão para ejecção de vapor (1) durante pelo menos 1 minuto ou o tempo neces-sário até sair vapor da base do ferro. Este tempo é necessário, para fazer chegar o vapor ao ferro de engomar.

Indicação para passar a ferro com vapor:
Não seleccione uma temperatura mais baixa que "• •" para engomar a vapor; caso contrário a temperatura do vapor não é suficiente.

Comece a engomar após ligar o ferro de engomar e encher o depósito de água.

- Aguarde que o ferro de engomar comece a aquecer.
- **Jacto a vapor:** pressione o botão (1) do ferro de engomar.
- **Vapor contínuo:** deslize a alavanca de bloqueio (2) para bloqueiar o botão (1) no seu lugar.
- **Seleccionar o nível de vapor:** Pressione um dos três botões do vapor para seleccionar o nível de vapor.

Como reabasteço o aparelho com água durante o funcio-namento?

Encha com água o reservatório antes deste se encontrar vazio. O indicador "Depósito vazio" mostra que o nível de água no depósito não é suficiente.

- Desbloqueie a alavanca de bloqueio (2) no caso de traba-lhar com o vapor contínuo.
- Coloque o ferro de passar na superfície para repouso (7).
- Coloque o regulador de temperatura em **"MIN"**.
- Regule o botão Ligar/Desligar para a posição Desligar.
- Retire a ficha da rede de alimentação da tomada.
- Encha o reservatório até à marca máxima. Não ultra-passe a marca máxima!

Indicação:
Também pode retirar o depósito para encher.

- Volte a colocar o depósito na base, se retirado.
- Continue com o funcionamento do ferro de passar.

Concluir o funcionamento

- Coloque o regulador da temperatura, depois da utili-zação, sempre em "MIN" e retire a ficha do aparelho da tomada (a luz de controlo na pega apaga-se).
- Regule o botão Ligar/Desligar para a posição Desligar.
- Retire a ficha da rede de alimentação da tomada.
- Esvazie o reservatório de água.
- Deixe arrefecer o aparelho, antes de o arrumar.

Filtro anticalcário

O seu ferro de engomar a vapor vem equipado com um filtro anticalcário. O filtro anticalcário tem uma duração de cerca de 500 horas de funcionamento. Passado esse período, o botão "Anticalcário" emite uma luz e sinais sonoros avisando que deve substituir o filtro.

- Prima o botão "Anticalcário" para confirmar a mensagem.
- Regule o botão Ligar/Desligar para a posição Desligar.
- Retire o depósito de água.
- Rode o filtro anticalcário quatro vezes para o retirar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Substitua o filtro anticalcário.

Indicação:
Continue a engomar com água destilada se não tiver um filtro anticalcário disponível.

⚠ **Atenção:**
Deixe sempre o filtro anticalcário colocado!

Limpeza

⚠ **Aviso:**

► Retire sempre a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza do ferro de engomar!

► Espere até o aparelho arrefecer completamente!

► Não imergir de modo algum para limpeza o aparel-ho em água. Tal poderia ter um choque eléctrico ou um fogo como consequência.

⚠ **Atenção:**

► Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasvos.

► Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

- Limpe o corpo do ferro com um pano seco.
- Limpe a base do ferro e o descanso com um pano húmido.
- A água que restar poderá ficar no depósito, mas deveria ser deitada fora se permanecer no mesmo durante muito tempo.

Remoção de avarias

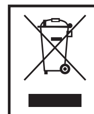
Avaria	Causa possível	Solução
Aparelho sem funcio-namento	Tomada de rede defeituosa	Experimente outra tomada
Ruídos altos durante o fun-cionamento com vapôr	O reservatório está vazio	Controle o reser-vatório
O botão "Anticalcário" pisca e é emitido um sinal sonoro.	O filtro anticalcário está gasto.	Consulte o capítulo "Filtro Anticalcário" neste manual.
O ferro de engomar deixou de funcionar durante a sua utiliza-ção.	Há sobrecarga no circuito eléctrico?	Verifique os fusíveis.
Durante a engoma-gem a vapor o ferro liberta água.	A temperatura do ferro de engomar está demasiado baixa.	Seleccione uma temperatura mais alta.

PORTUGUÊS

Especificações técnicas

Modelo: .... DBS 775 R CB
Alimentação da corrente: .... 230 V, 50 Hz
Consumo de energia:... 2000 W
Categoria de protecção:.. I
Quantidade máxima de enchimento do reservatório de água:
.... 0,9 Litros
Peso líquido: .... 2,3 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade elec-tromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



Significado do símbolo “contentor do lixo”

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende conti-nuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os poten-ciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objec-tos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveita-mento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveita-mento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informa-ções sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservar-le con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
  Non utilizzare il dispositivo all'aperto. Proteggere il dispositivo da fonti di calore, luce solare diretta, umidità (non immergerlo in nessun liquido) e spigoli taglienti. Non utilizzare mai l'apparecchio con mani bagnate. Scollegare subito un dispositivo umido o bagnato dall'alimentazione principale.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate ano-malie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorve-glianza. Spegnere sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non riparare il dispositivo; contattare un tecnico autorizzato. Un cavo di alimentazione difettoso deve essere sostituito dal produttore, il centro di assistenza autorizzato o personale qualificato per evitare pericoli.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di pla-stica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

 **Avviso!**
Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellico-la.
Pericolo di soffocamento!

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorve-glianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

 **Avviso:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

 **Attenzione:**
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

 **Nota:**
Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze speciali di sicurezza

 **Avviso:**

► La piastra del ferro da stiro si scalda rapidamente e necessita di un po' di tempo per raffreddarsi. Non toccarla!

► Quando il ferro da stiro non è in uso, appoggiarlo sulla superficie di appoggio!

► Scegliere una superficie sicura per poggiare l'apparecchio! La superficie dovrebbe essere:
- stabile
- piana
- resistente al calore

► Prima di riempire il serbatoio togliere la spina.

- Riempire il serbatoio solo fino alla tacca massima. Non superare la tacca! Quantità massima di acqua: 0,9 litri.
- Non piegare il flessibile di collegamento (4)!
- Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito quando è collegato alla rete elettrica.

Posizione dei comandi

1 Tasto espulsione vapore
2 Leva di bloccaggio
3 Termostato
4 Flessibile di collegamento
5 Serbatoio dell'acqua con filtro anticalcare
6 Base
7 Superficie d'appoggio per ferro da stiro
8 Pannello di controllo
9 Spia luminosa "Temperatura"

Pannello di controllo

 Tasto ON/OFF

 Tasto "Poco vapore"

 Tasto "Vapore medio"

 Tasto "Molo vapore"

 Indicatore "Serba-toio vuoto"

 Tasto "Disincro-sta"

Avvertenze per l'uso

Disimballaggio

- Rimuovere eventuali pellicole di protezione e adesivi dalla piastra.
- Svolgere completamente il cavo.

ITALIANO

Collegamento elettrico

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
- Inserire la spina solo in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V ~, 50 Hz.

Potenza allacciata

L' apparecchio ha una potenza totale di 2000 W. A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazio-ne separato con un commutatore di 16 A.

Attenzione: sovraccarico!
► Se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm².
► Non utilizzare prese multiple perché questo appa-recchio è troppo potente.

Termostato sul ferro da stiro (3)

I simboli sul termostato corrispondono alle seguenti impostazioni:

•	(Capi sintetici, seta)	temperatura bassa
• •	(Lana)	temperatura media
• • •	(Cotone, lino)	temperatura massima

Funzione di autospegnimento

Il dispositivo è dotato di una funzione di spegnimento automatico.

- Il ferro da stiro a vapore si spegne automaticamente se non utilizzato per ca. 15 minuti.
- Viene emesso un segnale acustico e il tasto di accensione/spegnimento inizia a lampeggiare.
- Premere nuovamente il tasto di accensione/spegnimento per attivare il ferro da stiro a vapore.

Serbatoio dell'acqua (8)

- Riempire il serbatoio dell'acqua dall'apertura in alto.
- In alternativa staccare il serbatoio dell'acqua; tenere la presa incassata alla base.
- Una cartuccia del filtro scala è inserito nel serbatoio dell'acqua.
- La capienza del serbatoio è di 0,9 litri.

Acqua

Usare unicamente acqua corrente oppure distillata.
Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, pro-fumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche).
L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

Uso

Avanti il primo utilizzo

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Per rimuovere tutti i residui avanti il primo uso, stirare alcune volte un panno vecchio pulito.

Stiratura senza vapore

Nota:
► Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura.
► Mettere il regolatore di temperatura sempre su **"MIN"** prima di collegare o staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Porre il ferro da stiro sulla superficie di appoggio (7).
- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz. Il tasto ON/OFF lampeggia.
- Premere il tasto On/Off. Il tasto On/Off si accende.
- Impostare la temperatura con l'apposito regolatore (3). Se si ha da stirare biancheria delicata, iniziare con la temperatura più bassa.

Nota:
La spia luminosa (9) sul ferro da stiro indica la procedura di riscaldamento. Quando si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.

- Dopo l'uso impostare il regolatore della temperatura sempre su **"MIN"** ed estrarre la spina dell'apparecchio (la spia di controllo sul manico si spegne).

Stiratura a vapore

Avviso:
Dal ferro da stiro fuoriesce una quantità enorme di vapore bollente. C'è pericolo di surriscaldamento.

Attenzione:
► Stirando a vapore fare attenzione che il serbatoio dell'acqua sia sempre sufficientemente pieno.
► La cartuccia per la decalcificazione deve trovarsi sempre nel serbatotio dell'acqua, anche se si usa acqua distillata.

Attenzione messa in funzione:
Procedere come qui di seguito indicato:
► Riempire il serbatoio solo fino alla tacca massima. Non superare la tacca!
► Richiudere il serbatoio dell'acqua e riporlo nella base.
► Collegare la stazione base ad una presa da 230 V, 50 Hz con contatto di terra. Il tasto ON/OFF lampeggia.
► Premere il tasto On/Off. Il tasto On/Off si accende.
► Premere uno dei tre tasti vapore per selezionare la quantità del vapore.
► Impostare la temperatura desiderata nel campo "• •" fino a "• • •". La spia luminosa sul ferro da stiro è accesa.
► Attendere finché la piastra si sia riscaldata. Al rag-giungimento della temperatura impostata, la spia si spegne.
► Tenere premuto il tasto per il getto vapore (1) per almeno 1 minuto o finchè esce vapore dalla suola. Questo tempo è necessario affinché il vapore arrivi fino al ferro.

Nota per la stiratura a vapore:
Non selezionare una temperatura inferiore a "• •" per stirare a vapore; altrimenti la temperatura del vapore non è sufficiente.

Iniziare a stirare dopo aver acceso il dispositivo e riempito il serbatoio dell'acqua.

- Attendere che il ferro da stiro si riscaldi.
- **Getto vapore:** premere il tasto (1) sul ferro da stiro.
- **Vapore continuo:** regolare la leva di blocco (2) per bloccare il tasto (1).
- **Selezione del quantitativo di vapore:** premere uno dei tre tasti vapore per selezionare la quantità del vapore.

Come versare l' acqua durante il funzionamento?

Ora versare ancora acqua prima che il serbatoio sia del tutto vuoto. L'indicatore "serbatoio vuoto" mostra che il quantitativo di acqua nel serbatoio non è sufficiente.

- Sbloccare la leva di blocco (2) nel caso i lavora con vapore continuo.
- Porre il ferro da stiro sulla superficie di appoggio (7).
- Mettere il regolatore della temperatura su "MIN".
- Regolare l'interruttore On/Off sulla posizione OFF.
- Estrarre la cartuccia per la decalcificazione.
- Riempire il serbatoio fino alla tacca max. Non riempi-re troppo!

Nota:
È possibile smontare il serbatoio per riempirlo.

- Rimettere a posto il serbatoio sulla base, se smontato.
- Continuare a stirare.

Terminare il funzionamento

- Dopo l'uso impostare il regolatore della temperatura sempre su "MIN"ed estrarre la spina dell'apparecchio (la spia di controllo sul manico si spegne).
- Regolare l'interruttore On/Off sulla posizione OFF.
- Staccare la spina di alimentazione dalla presa.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Filtro scala

La stazione a vapore è equipaggiata con un filtro scala. La cartuccia del filtro scala dura ca. 500 ore di esercizio. Dopo questo periodo di tempo il tasto "Disincrosta" indica con la spia luminosa e il segnale di bip di sostituire la cartuccia.

- Premere il tasto "Disincrosta" per riconoscere il messaggio.
- Regolare l'interruttore On/Off sulla posizione Off.
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- Ruotare la cartuccia del filtro scala di un quarto in senso antiorario al fine di rimuovere.
- Sostituire la cartuccia del filtro scala.

Nota:
Continuare a stirare con acqua distillata se non di dispone nella cartuccia del filtro scala.

Attenzione:
Lasciare la cartuccia del filtro scala sempre staccata!

Pulizia

Avviso:

- ► Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- ► Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- ► In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

Attenzione:

- ► Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- ► Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

- Pulire la custodia con un panno asciutto.
- Pulire la piastra e la superficie di appoggio con un panno leggermente umido.
- L'acqua avanzata può rimanere nel serbatoio, ma dovrebbe essere buttata via se è nel serbatoio da molto tempo.

Rimozione guasti

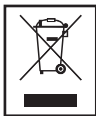
Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non entra in funzione	Presa di rete guasta	Provare con un'altra presa
Rumori forti durante il fun-zionamento a vapore	Il serbatoio dell'acqua è vuoto	Controllare il serbatoio
Il tasto "Disincrosta" si accede ed emette un bip.	La cartuccia del filtro scala è esaurita.	Consultare il capitolo "Filtro scala" in questo manuale.
Il dispositivo non fun-ziona correttamente all'improvviso durante l'uso.	Il circuito elettrico è sovraccarico?	Controllare i fusibili
Perdite di acqua durante la fuoriuscita di vapore	Il controllo della temperatura sul ferro da stiro è impostato troppo basso.	Selezionare una temperatura maggiore

Specifiche tecniche

Modello: .... DBS 775 R CB
Alimentazione rete:.. 230 V, 50 Hz
Consumo di energia: .... 2000 W
Classe di protezione:.. I
Quantità massima del serbatoio dell'acqua: .... 0,9 litri
Peso netto:... 2,3 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compati-bilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

ITALIANO



Significato del simbolo “Eliminazione”

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una elimina-zione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutiliz-zazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

ITALIANO

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
  Do not use the appliance outdoors. Protect the appliance from heat, direct sunlight, moisture (never submerge in any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with damp hands. Disconnect a damp or wet appliance immediately from mains power supply.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not repair the appliance yourself; contact an authorized technician. A defective mains cable must be replaced by the manufacturer, the authorized service center or a similar qualified person to avoid hazards.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions”.

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

 **Warning!**
Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

 **Warning:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

 **Caution:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **Note:**
This highlights tips and information.

Special Safety Instructions

 **Warning:**
► The soleplate of the iron quickly becomes hot and needs time to cool down. Please do not touch it!
► When not in use the iron should be stored in the storage space!
► Select a safe surface for the base! The surface should be stable and flat.
► The iron must be placed and used on a stable and heat-resistant surface.
► Before filling the water tank remove the mains lead.

- The tank should only be filled up to the maximum mark. Do not overfill! Maximum water filling quantity: 0.9 litres.
- Do not bend the connecting hose (4)!
- This device should only be used for ironing garments and textiles!
- The iron must not be left unsupervised while it is connected to the mains.
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.

Location of Controls

1 Steam jet button
2 Locking lever
3 Temperature control
4 Connecting hose
5 Water tank with scale filter
6 Base
7 Storage space for iron
8 Control panel
9 “Temperature” indicator

Control panel

 ON/Off button
 “Small amount steam” button
 “Medium amount steam” button
 “Large amount steam” button
 “Tank empty” indicator
 “Descale” button

Instructions

Unpacking

- Remove any protective foils and stickers from the soleplate.
- Please unwind the lead completely.

ENGLISH

Electrical connection

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- The mains plug should only be inserted into a correctly installed 230 V ~ 50 Hz socket with earthing contact.

Connected Wattage

The station has a total maximum wattage of 2000 W. With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

Caution: Overload!

► If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm².

► Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.

Temperature Control on the Iron (3)

The symbols on the control correspond to the following settings:

•	(Synthetics, silk)	low temperature
• •	(Wool)	medium temperature
• • •	(Cotton, linen)	highest temperature

Auto Off Function

The appliance features an automatic cut-off function.

- The steam ironing unit automatically turns off when idling for approx. 15 minutes.
- An acoustic signal sounds and the On/Off button starts flashing.
- Press the On/Off button again to activate the steam ironing unit.

Water Tank (8)

- Fill the water tank through the opening at the top.
- Alternatively detach the water tank; hold at the recessed grip at the bottom.
- A scale filter cartridge is inserted in the water tank.
- The tank volume is 0.9 liter.

Water

Use only tap water or distilled water.

Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir.

This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

Operation

Before Initial Use

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.

Ironing without steam

Note:

► Sort out the garments according to their ironing temperatures.

► Always set the temperature control to **“MIN”** before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.

- Place the iron on the rest (7).
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz. The On/Off button flashes.
- Press the On/Off button. The On/Off button turns on.
- Set the temperature on the temperature control (3). If you have sensitive items to iron, please begin with the lowest temperature.

Note:

The control lamp (9) on the iron shows that it is heating up. As soon as the control lamp goes off the operating temperature has been reached. Now you can start ironing.

- Always turn the temperature control to “**MIN**” after use and remove the mains plug (the control lamp in the handle goes off).

Steam Ironing

Warning:

The iron expels a large quantity of hot steam. Danger of burns.

Caution:

► When using the steam iron please ensure that the water tank is always filled to the required level.

► The lime filter cartridge always has to be positioned in the water tank, even if you use distilled water.

Caution Intial Use:

Please proceed as follows:

► The tank should only be filled up to the maximum mark. Do not overfill!

► Close the water tank and place it back in the base.

► Connect the base station to a 230 V / 50 Hz socket with earthing contact. The On/Off button flashes.

► Press the On/Off button. The On/Off button turns on.

► Press one of the three steam buttons to select the amount of steam.

► Set the desired temperature within the range “• •” to “• • •”. The control lamp on the iron lights up.

► Wait until the soleplate has heated up. Once the temperature has been reached the control lamp goes off.

► Now press the steam jet button (1) for at least 1 minute or until steam comes out of the soleplate of the iron. This time is needed for the steam to reach the iron.

Note Initial Use:

Do not select a temperature lower than “• •” for steam ironing; otherwise the steam temperature is not sufficient.

Start ironing after starting up the appliance and filling the water tank.

- Wait for the iron to heat up.
- **Steam jet**: press button (1) on the iron.
- **Continuous steam**: slide the locking lever (2) to lock button (1) in place.
- **Select amount of steam**: press one of the three steam buttons to select the amount of steam.

How can I replenish the water during operation?

Refill with water before the tank is completely empty. The “Tank empty” indicator shows that the amount of water in the tank is not sufficient.

- Unlock the locking lever (2) in case you worked with continuous steam.
- Place the iron on the rest (7).
- Set the temperature control to “**MIN**“.
- Set the On/Off switch to OFF position.
- Remove the mains plug from the socket.
- Fill the tank up to the maximum mark. Do not overfill!

Note:
You can also detach the tank for filling.

- Replace the tank on the base, if detached.
- You can now continue ironing.

When you have finished

- Always turn the temperature control to “MIN” after use and remove the mains plug (the control lamp in the handle goes off).
- Set the On/Off switch to OFF position.
- Remove the mains plug from the socket.
- Empty the water tank.
- Allow the device to cool down before you put it away.

Scale Filter

Your steam station is equipped with a scale filter. The scale filter cartridge lasts approx. 500 operating hours. After this period the “Descale” button indicates with light and beep signals to replace the cartridge.

- Press the “Descale” button to acknowledge the message.
- Set the On/Off switch to Off position.
- Detach the water tank.
- Turn the scale filter cartridge a quarter turn counter-clockwise to remove.
- Replace the scale filter cartridge.

Note
Continue ironing with distilled water if you have no scale filter cartridge at hand.

Caution
Leave the scale filter cartridge always attached!

Cleaning

Warning:
► Always remove the mains lead before cleaning!
► Wait until the machine has cooled down completely!
► Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

Caution
► Do not use a wire brush or any abrasive items.
► Do not use any acidic or abrasive detergents.

- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the sole plate and the rest with a slightly damp cloth.
- Any residual water can remain in the water tank, but should be poured out if it has been in the tank for a prolonged period.

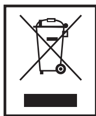
Troubleshooting

Fault	Possible Cause	Remedy
Device does not work	Faulty mains socket	Try another socket
Loud noises during steam operation	The tank is empty	Check the tank
The “Descale” button flashes and beeps.	The scale filter cartridge is exhausted.	See chapter “Scale Filter” in this manual.
The appliance suddenly malfunctions during use	Is the electric circuit overloaded?	Check your fuses
Water leaks during steaming	The temperature control on the iron is set too low	Select a higher temperature

Technical Specifications

Model: ....DBS 775 R CB
Power supply: ....230 V, 50 Hz
Power consumption:..2000 W
Protection class: I
Maximum filling quantity of the water tank: ....0.9 Liter
Net weight:...2.3 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokład-nie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możli-wości również karto-nem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywat-nego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
  Urządzenia nie należy używać na otwartej przestrzeni. Urządzenie należy chronić przed ciepłem, bezpośrednim światłem słonecznym, wilgocią (nigdy nie należy zanurzać go w żadnym płynie) i ostrymi przedmiotami. Urządzenia nie należy obsługiwać wilgotnymi rękoma. Wilgotne lub mokre urządzenie należy od razu odłączyć od zasilania.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urzą-dzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Urządzenia nie należy samodzielnie naprawiać; należy skontaktować się z autoryzowanym technikiem. W celu uniknięcia niebezpieczeństwa uszkodzony kabel zasilający musi zostać wymieniony przez producenta, przedstawiciela autoryzowanego centrum serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

 **Ostrzeżenie!**
Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkow-nika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

 **Ostrzeżenie:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

 **Uwaga:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

 **Wskazówka:**
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

 **Ostrzeżenie**

► Stopa żelazka szybko się nagrzewa i jej schłodzenie zajmuje dużo czasu. Nie dotykaj jej!
► Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania!
► Wybierz odpowiednią powierzchnię do ustawienia. Powierzchnia powinna być:
  - stabilna
  - równa
  - żaroodporna
► Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci.

- Napełnij zbiornik tylko do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo! Maksymalna ilość wlewanej wody: 0,9 litra.
- Proszę nie zaginać węża łączącego (4)!
- Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!
- Jeżeli żelazko jest podłączone do prądu, nie wolno zostawiać go bez nadzoru.

Lokalizacja Kontrolek

1 Przycisk udaru pary
2 Dźwignia blokady
3 Regulator temperatury
4 Wąż łączący
5 Zbiornik wody z filtrem osadów wapiennych
6 Baza
7 Podstawka pod żelazko
8 Panel sterowania
9 Lampka kontrolna „Temperatura“

Panel sterowania

 Przycisk WŁ./WYŁ.

 Przycisk „małej ilości pary”

 Przycisk „średniej ilości pary”

 Przycisk „dużej ilości pary”

 Wskaźnik „pustego zbiornika”

 Przycisk „usuwania kamienia”

Instrukcja użycia

Rozpakowywanie

- Zdejmij ze stopy żelazka folie zabezpieczające i naklejki (jeżeli są).
- Odwiń całą długość kabla.

Połączenie elektryczne

- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz.

Moc przyłączeniowa

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 2000 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

 **Uwaga: Przeciążenie!**

► Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm².

► Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

Regulator temperatury na żelazku (3)

Symbole na regulatorze odpowiadają następującym ustawieniom:

•	(syntetyk, jedwab)	niska temperatura
• •	(wełna)	średnia temperatura
• • •	(bawełna, len)	maksymalna temperatura

Funkcja automatycznego wyłączania

Urządzenie wyposażone jest w funkcję automatycznego wyłączania.

- Urządzenie do prasowania z parą wyłączy się automatycznie po upływie ok. 15 minut okresu bezczynności.
- Rozlegnie się sygnał dźwiękowy, a przycisk WŁ./WYŁ. zacznie migać.
- Ponownie naciśnij przycisk WŁ./WYŁ., aby uaktywnić urządzenie do prasowania z parą.

Zbiornik wody (8)

- Napełnij zbiornik na wodę przez otwór na górze.
- Zbiornik na wodę można także zdjąć; chwyć za wbudowany uchwyt na dole.
- Wkład z filtrem kamienia jest włożony do zbiornika na wodę.
- Zbiornik mieści 0.,9 litra wody.

Woda

Należy używać wyłącznie wody wodociągowej lub destylowanej.

Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczania bielizny lub inne środki chemiczne).

Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

Obsługa

Przed pierwszym użyciem

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ście-reczką.
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierw-szym użyciem proszę przeprasować kilka razy starą czystą ściereczkę.

Prasowanie bez pary

 **Wskazówka**

► Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania.

► Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury proszę zawsze ustawiać na **„MIN“**.

- Odstaw żelazko na podstawkę (7).
- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz) posiadającego kołek ochronny. Zacznie migać przycisk WŁ./WYŁ.
- Naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. Przycisk WŁ./WYŁ. zostanie włączony.
- Ustaw temperaturę regulatorem (3). Jeżeli będzie prasowana delikatna bielizna, zacznij od najniższej temperatury.

 **Wskazówka:**

Lampka kontrolna (9) na żelazku świeci, gdy żelazko nagrzewa się. W chwili, gdy ona zgaśnie, osiągnięta jest temperatura robocza. Można wtedy rozpocząć prasowanie.

- Po użyciu ustaw termoregulator zawsze w pozycji **„MIN“** i wyciągnij wtyczkę sieciową urządzenia z gniazda (lampka kontrolna w uchwycie zgaśnie).

Prasowanie z parą

 **Ostrzeżenie:**

Żelazko wyrzuca dużą ilość gorącej pary. Niebezpieczeństwo poparzenia.

 **Uwaga:**

► Prasując z użyciem pary, zwracaj uwagę, aby w zbiorniku było zawsze dostatecznie dużo wody.

► Wkład filtra osadów wapiennych musi znajdować się w zbiorniku wody, nawet gdy używana jest woda destylowana.

 **Uwaga Uruchomienie:**

Procedura wygląda następująco:

► Napełnij zbiornik tylko do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo!

► Zamknij zbiornik wody i włóż go z powrotem do bazy.

► Podłącz stację bazową do gniazda z zestykiem ochronnym 230 V/50 Hz.Zacznie migać przycisk WŁ./WYŁ.

⚠ **Uwaga Uruchomienie:**

► Naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. Przycisk WŁ./WYŁ. zostanie włączony.
► Naciśnij jeden z trzech przycisków pary, aby wybrać ilość pary.
► Wybierz żądaną temperaturę z zakresu od „• •" do „• • •". Zaświeci lampka kontrolna na żelazku.
► Poczekaj, aż stopa żelazka nagrzeje się. Po osiągnięciu ustawionej temperatury zgaśnie lampka kontrolna.
► Przyciśnij przycisk udaru pary (1) i trzymaj wciśnięty przez co najmniej 1 minutę lub do momentu, gdy ze stopy żelazka zacznie wydobywać się para. Tyle czasu potrzeba, aby para doszła do żelazka.

Wskazówka Dotyczące Prasowania Z Użyciem Pary:
Do prasowania z parą nie należy ustawiać temperatury niższej niż „• •"; w przeciwnym razie temperatura pary będzie niewystarczająca.

Prasowanie należy rozpocząć po włączeniu urządzenia i napełnieniu zbiornika na wodę.

- Poczekaj aż żelazko się nagrzeje.
- **Wyrzut pary:** naciśnij przycisk (1) na żelazku.
- **Ciągła para:** przesuń dźwignię blokady (2), aby zablokować położenie przycisku (1).
- **Wybór ilości pary:** naciśnij jeden z trzech przycisków pary, aby wybrać ilość pary.

Jak dolać wody w czasie pracy?

Uzupełniaj wodę zanim zbiornik całkowicie się opróżni. Wskaźnik „pustego zbiornika" wskazuje, że ilość wody w zbiorniku jest niewystarczająca.

- Odblokuj dźwignię blokady (2), jeśli korzystano z funkcji ciągłej pary.
- Odstaw żelazko na podstawkę (7).
- Ustaw regulator temperatury na **„MIN"**.
- Ustaw przełącznik WŁ./WYŁ. w pozycji WYŁ.
- Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Napełnij zbiornik do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo!

Wskazówka:
W celu napełnienia zbiornik można także zdjąć.

- Jeśli zbiornik został zdjęty, umieść go ponownie na podstawie.
- Kontynuuj korzystanie z żelazka.

Zakończenie pracy

- Po użyciu ustaw termoregulator zawsze w pozycji „MIN" i wyciągnij wtyczkę sieciową urządzenia z gniazda (lampka kontrolna w uchwycie zgaśnie).
- Ustaw przełącznik WŁ./WYŁ. w pozycji WYŁ.
- Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Opróżnij zbiornik wody.
- Przed odstawieniem poczekaj aż urządzenie ostygnie.

Filtr kamienia

Stacja pary wyposażona jest w filtr kamienia. Wkład z filtrem kamienia wystarcza na około 500 godzin pracy. Po upływie tego czasu kontrolka i sygnały dźwiękowe. przycisku „usuwania kamienia" wskazywać będą konieczność wymiany wkładu.

- Naciśnij przycisk „usuwania kamienia", aby potwierdzić komunikat.
- Ustaw przełącznik WŁ./WYŁ. w pozycji WYŁ.
- Zdejmij zbiornik na wodę.
- W celu wyjęcia obróć wkład z filtrem kamienia o ćwierć obrotu w lewo.
- Wymień wkład z filtrem kamienia.

Wskazówka
W przypadku nieposiadania drugiego wkładu z filtrem kamienia prasowanie można kontynuować z użyciem wody destylowanej.

⚠ **Uwaga**
Wkład z filtrem kamienia powinien być zawsze włożony!

Czyszczenie

⚠ **Ostrzeżenie:**

► Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
► Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
► Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ **Uwaga**

► Nie używaj szczotki drucianej ani innych podob-nych przed-miotów.
► Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczą-cych.

- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelaz-ka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak po dłuższym czasie przebywania w zbiorniku należy ją wylać.

Eliminowanie usterek i zakłóceń

Usterka/zakłócenie	Możliwa przyczyna	Co robić?
Urządzenie nie działa	Uszkodzone gniaz-do sieciowe	Spróbuj podłączyć do innego gniazda
Donośne odgłosy podcz-as parowania	Zbiornik jest pusty	Sprawdź zbiornik
Miga kontrolka przycisku „usuwania kamienia" i słychać sygnał dźwiękowy.	Wkład z filtrem kamie-nia został zużyty.	Patrz rozdział „Filtr kamienia" w tym podręczniku.
Po włączeniu urzą-dzenie zaczyna nagle wadliwie działać.	Czy obwód elektryczny został przeciążony?	Sprawdź bezpieczniki.
Podczas prasowania z parą wycieka woda.	Wybrano zbyt niskie ustawienie regulatora temperatury żelazka.	Wybierz wyższą temperaturę.

Techniczne specyfikacje

Model: .... DBS 775 R CB
Napięcie zasilające:... 230 V, 50 Hz
Pobór mocy: .... 2000 W
Stopień ochrony:.. I
Maksymalne napełnienie zbiornika wody:........................ 0,9 litra
Masa netto:... 2,3 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektro-magnetycznej.

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

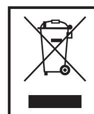
Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę odda-wać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garanciale-véllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókar-tonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Ameny-nyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
  Ne használja a készüléket a szabadban. Védje a készüléket a hőtől, a közvetlen napfénytől, a nedvességtől (ne merítse semmilyen folyadékba) és az éles élektől. Ne használja a készüléket nedves kézzel. A nedves vagy nyirkos készülé-ket azonnal húzza ki az elektromos hálózatból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatla-kozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kap-csolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyisé-get! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellen-őrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket; lépjen kapcsolatba egy hivatalos szakemberrel. A meghibásodott tápkábelt a veszélyek elkerülése érdekében ki kell cseréltetni a gyártó-val, a hivatalos szervizközponttal vagy egy képzett szakem-berrel.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő “Speciális biztonsági rend-szabá-lyokat“.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhe-tő helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

  ⚠ **Figyelmeztetés!**
  Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye** állhat fenn!

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzék-szervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyel-jen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ **Figyelmeztetés:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ **Vigyázat:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

Megjegyzés:
Tippeket és információkat emel ki.

Speciális biztonsági rendszabályok

⚠ **Figyelmeztetés**

- ► A vasaló talpa gyorsan felforrósodik és időbe telik, amíg lehűl. Kérjük, ne érjen hozzá!
- ► Amikor nem használja a vasalót, tegye a leállító felületre!
- ► A készüléket biztonságos helyre állítsa! A felület
  - stabil
  - egyenes
  - és hőálló kell, hogy legyen.
- ► A viztartó betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektor-ból.

- A tartályt csak a maximum jelzésig töltse tele. Ne töltse túl! Maximális betöltendő vízmennyiség: 0,9 l.
- Ne törje meg az összekötő tömlőt (4)!
- Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasal-jon!
- A vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg rá van kapcsolva az áramra.

A Kezelőszervek Elhelyezkedése

1 Gőzlöket gomb
2 Rögzítőkar
3 Hőfokszabályozó
4 Összekötő tömlő
5 Vízkőszűrős víztartály
6 Talpazat
7 A vasaló tartófelülete
8 Kezelőpanel
9 “Hőmérséklet“ ellenőrzőlámpa

Kezelőpanel

- BE/KI kapcsoló-gomb
- “Kis mennyiségű gőz” gomb
- “Közepes mennyiségű gőz” gomb
- “Nagy mennyisé-gű gőz” gomb
- “Üres tartály” jelzőlámpa
- “Vízkőmentesí-tés” gomb

MAGYARUL

Használati tudnivalók

Kicsomagolás

- Vegye le a vasaló talpán található esetleges védőfóli-át és öntapadót.

- Kérjük, teljesen tekerje le a vezetéket.

Elektromos csatlakozás

- Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímke) a hálózati feszültséggel!
- A csatlakozót csak előírásszerűen beszerelt földelt dugaljba 230 V ~ 50 Hz csatlakoztassa.

Csatlakoztatási érték

Az állomás összesen 2000 W teljesítményt képes felvenni. Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

⚠ **Vigyázat: Túlterhelés!**

► Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm² vezetékátmérője legyen.

► Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

Hőmérsékletszabályozó a vasalón (3)

A szabályozón lévő jelek az alábbi beállításoknak felelnek meg:

•	(műszál, selyem)	alacsony hőmérséklet
• •	(gyapjú)	közepes hőmérséklet
• • •	(pamut, vászon)	legmagasabb hőmérséklet

Automatikus kikapcsolás funkció

A készülék rendelkezik automatikus kikapcsolás funkcióval.

- A gőzvasaló automatikusan kikapcsol, ha körülbelül 15 percig nem használják.
- Ekkor egy hangjelzés hallható és a Be/Ki kapcsológomb villogni kezd.
- Nyomja meg a Be/Ki kapcsológombot újra a gőzvasaló bekapcsolásához.

Víztartály (8)

- Töltse fel a víztartályt a tetején található nyíláson át.
- Le is veheti a víztartályt; ekkor az alján lévő bemélyedő markolatnál tartsa.
- A víztartályban egy vízkőszűrő patron van elhelyezve.
- A tartály űrtartalma 0,9 l.

Víz

Csak csapvizet vagy desztillált vizet használjon.
Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehér-neműszárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz.
Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakodások képződ-hetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakodások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhe-tik a vasalandó ruhát.

Kezelés

Az első használat előtt

- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a vasaló talpát!
- Az első használat előtt húzza végig néhányszor a vasalót egy régi tiszta ruhán, hogy eltávolítson róla minden maradványt!

Vasalás gőzölés nélkül

Figyelmeztetés

► Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint.

► Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót min-dig **“MIN“**-ra!

- Helyezze a vasalót a tartófelületre (7).
- Dugja a dugaszt előírásszerűen szerelt földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! A Be/Ki kapcsológomb villog.
- Nyomja meg a Be/Ki kapcsológombot. A Be/Ki kapcsológomb kigyullad.
- Állítsa be a hőmérsékletet a hőmérsékletszabályo-zóval (3). Ha érzékeny ruhaneműt vasal, mindig a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást.

Megjegyzés:

A vasalón lévő ellenőrzőlámpa (9) a felmelegedési folyamatot jelzi. Mihelyt kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet. Most már hozzáfoghat a vasaláshoz.

- Használat után mindig állítsa **“MIN“**-ra a hőmérsékletszabályzót és húzza ki a készülék csatlakozóját (a nyélen lévő kontrolllámpa kialszik).

Vasalás gőzzel

⚠ **Figyelmeztetés:**

A vasaló nagy mennyiségű forró gőzt bocsát ki. Fennáll annak a veszélye, hogy megégeti magát.

⚠ **Vigyázat:**

► Gőzölős vasaláskor ügyeljen arra, hogy a víztartály mindig elegendő mennyiségben fel legyen töltve.

► A vízkőszűrő patron mindig a víztartályban legyen, még akkor is, ha desztillált vizet használ.

⚠ **Vigyázat a Üzembehelyezés:**

Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

► A tartályt csak a maximum jelzésig töltse tele. Ne töltse túl!

► Zárja be a víztartályt és helyezze vissza a talpazatra.

► Csatlakoztassa a bázisállomást 230 V / 50 Hz-es földelt dugaljra. A Be/Ki kapcsológomb villog.

► Nyomja meg a Be/Ki kapcsológombot. A Be/Ki kapcsológomb kigyullad.

► Nyomja meg a három gőzgomb egyikét a gőz mennyiségének kiválasztásához.

► Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a “• •“ - “• • •“ tartományban. A vasalón lévő ellenőrzőlámpa világít.

► Várja meg, amíg a vasaló talpa felmelegedett. Ha a készülék elérte a megfelelő hőmérsékletet, az ellenőrzőlámpa kialszik.

Vigyázat a Üzembehelyezés:
► Nyomja meg a gőzlöket gombot (1) legalább 1 per-cig vagy amíg gőz nem jön ki a vasaló talpából. Ez az idő arra szolgál, hogy a gőz eljusson a vasalóba.

Tájékoztatás a gőzölős vasaláshoz:
Ne válasszon a "• •" jelzésnél alacsonyabb hőmérsékletet gőzvasaláshoz; ellenkező esetben a gőz hőmérséklete nem lesz megfelelő.

A készülék bekapcsolása és a víztartály feltöltése után kezdje meg a vasalást.

- Várja meg, hogy a vasaló felmelegedjen.
- **Gőzfúvás:** nyomja meg a vasalón levő (1) gombot.
- **Folyamatos gőzölés:** csúsztassa el a rögzítőkart (2) az (1) gomb rögzítéséhez.
- **A gőz mennyiségének kiválasztása:** nyomja meg a három gőzgomb egyikét a gőz mennyiségének kiválasztásához.

Hogy tölthetem fel működés közben a vasalót vízzel?

Töltse után a vizet, mielőtt a tartály teljesen kiürülne. A "Tartály üres" jelzőlámpa jelzi, hogy a tartályban lévő vízmennyiség már nem elegendő.

- Oldja ki a rögzítőkart (2) abban az esetben, ha folyamatos gőzöléssel dolgozott.
- Helyezze a vasalót a tartófelületre (7).
- Állítsa a hőmérsékletszabályozót **"MIN"**.
- Állítsa a Be/Ki kapcsológombot KI állásba.
- Húzza ki ezután a csatlakozót a konnektorból.
- Töltse a tartályt a maximum jelzésig. Ne töltse túl!

Megjegyzés:
Leveheti a víztartályt is a feltöltéshez.

- Ha levette a víztartályt, helyezze vissza az alapzatra.
- Folytassa a vasalást.

Az üzemeltetés befejezése

- Használat után mindig állítsa "MIN" a hőmérsékletszabályzót és húzza ki a készülék csatlakozóját (a nyélen lévő kontrolllámpa kialszik).
- Állítsa a Be/Ki kapcsológombot KI állásba.
- Húzza ki ezután a csatlakozót a konnektorból.
- Ürítse ki a víztartályt.
- Engedje lehűlni a készüléket, mielőtt eltenné a helyé-re.

Vízkőszűrő

A gőzállomás vízkőszűrővel van ellátva. A vízkőszűrő patron kb. 500 munkaórára elegendő. Ezt követően a "Vízkőmentesítés" gomb jelzőlámpájának kigyulladása és sípoló hangok jelzik, hogy ideje cserélni a patront.

- Nyomja meg a "Vízkőmentesítés" gombot az üzenet nyugtázásához.
- Állítsa a Be/Ki kapcsológombot Ki állásba.
- Távolítsa el a víztartályt.
- Az eltávolításhoz fordítsa el a vízkőszűrő patront negyed fordulatnyira az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Helyezzen be egy új vízkőszűrő patront.

Megjegyzés
A vasalást ioncserélt vízzel folytassa, ha nincs kéznél másik vízkőszűrő patron.

Vigyázat
A vízkőszűrő patront mindig hagyja beszerelve!

Tisztítás

Figyelmeztetés:
► Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
► Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
► A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet oko-zhat.

Vigyázat
► Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
► Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztító-szert.

- A készülék külsejét száraz ruhával tisztítsa meg!
- A talpat és a leállító felületet enyhén nedves ruhával tisztítsa!
- A maradék víz benne maradhat a tartályban, de ha hosszabb ideig a tartályban maradna, célszerűbb kiönteni.

Zavarelhárítás

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hibás a dugalj	Próbáljon ki másik dugaljt
Gőzölős üzem közben hangos zaj hallatszik	Üres a tartály	Ellenőrizze a tartályt
A "Vízkőmentesítés" gomb villog és a készülék sípol.	A vízkőpatron üres.	Lásd a "Vízkőszűrő" részt a kézikönyvben.
A készülék a használat közben hirtelen hibásan kezd működni	Túlterhelődött az elektromos áramkör?	Ellenőrizze a biztosítékot
Víz folyik ki gőzölés közben	A vasaló hőmérsékletszabályozója túl alacsony értékre van állítva	Válasszon magasabb hőmérséklet-beállítást

Műszaki adatok

Modell: DBS 775 R CB
Feszültségellátás: 230 V, 50 Hz
Teljesítményfelvétel: 2000 W
Védelmi osztály: I
A víztartály maximális töltési mennyisége: 0,9 liter
Nettó súly: 2,3 kg

MAGYARUL

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriz-tük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



A “kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen “szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivata-lokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
  Не використовуйте цей пристрій на вулиці. Оберігайте пристрій від тепла, прямого сонячного проміння, вологості (ніколи не занурюйте його в жодну рідину) і предметів з гострими краями. Не користуйтесь пристроєм, якщо у вас вологі руки. Вологий або мокрий пристрій слід негайно від'єднати від мережі.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- **Не** залишайте прилад увімкненим без нагляду. Обовязково ви-мкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте пристрій самотужки; зверніться до кваліфікованого спеціаліста. З метою уникнення небезпеки пошкоджений кабель живлення повинен заміняти виробник, уповноважений центр обслуговування або кваліфікований спеціаліст.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

> ⚠ **Попередження!**
> Не дозволяйте малим дітям гратись із плівкою. **Існує загроза задухи!**

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

> ⚠ **Попередження.**
> Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

> ⚠ **Увага.**
> Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

> ℹ **Примітка.**
> Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Спеціальні інструкції безпеки для цього приладу

> ⚠ **Попередження.**
> ► Нижня сторона праски швидко нагрівається і потребує часу для охолодження. Не доторкуватися!
> ► Будь ласка, ставте праску на підставку, коли Ви робити перерву в прасуванні!
> ► Для праці виберіть стабільну поверхню підставки! Поверхня має бути:
> - стійкою
> - гладкою
> - термостійкою
>
> ► Перед заповненням ємності водою витягніть вилку з розетки.

- Заповніть ємність тільки до позначки "максимум". Не переповняти! Макс. кількість води: 0,9 літри.
- Не перегинайте сполучний шланг (4)!
- Цією праскою можна прасувати тільки одяг та текстильні вироби!
- Не залишайте праску без догляду, коли вилка находиться в розетці.

Розташування органів керування

1. Клавіш імпульсної подачі пари
2. Важіль блокування
3. Регулятор температури
4. Сполучний кабель
5. Резервуар для води з фільтром проти вапна
6. База – підставка
7. Підставка для праски
8. Панель керування
9. Контрольна лампочка "температура"

Панель керування

- Кнопка увімкнення/вимкнення
- Кнопка "невелика кількість пари"
- Кнопка "середня кількість пари"
- Кнопка "велика кількість пари"
- Індикатор "порожній резервуар"
- Кнопка "очищення від накипу"

УКРАЇНСЬКА

Інструкція з застосування

Розпакування

- Видаліть захисну плівку і наклейки на підошві праски.
- Розмотайте кабель повністю.

Підключення до електричної мережі

- Переконайтеся в тому, що напруга в мережі відповідає вимогам до напруги на наклейці з тех. даними.
- Вставляйте вилку тільки в справні розетки, що відповіда-ють технічним вимогам 230 В~ 50 Гц.

Загальна потужність

В цілому для приладу дозволяється потужність 2000 Вт. Якщо потужність має це значення, то рекомендується засто-сування живлення із запобіжником через захисний пере-микач 16A для користування в домашньому господарстві.

Увага. Перенапруга!
► Якщо Ви користуєтеся подовжувальним кабелем, то він повинен мати переріз щонайменш 1,5мм².
► Забороняється використати подовжувальний кабель з багатьма розетками, тому що праска занадто потужна для цього.

Регулювання температури на прасці (3)

Символи на регуляторі відповідають таким параметрам:

•	(синтетика, шовк)	низька температура
• •	(вовна)	середня температура
• • •	(бавовна, льон)	висока температура

Функція автоматичного вимкнення

Пристрій обладнано функцією автоматичного вимкнення.

- Праска автоматично вимикається після 15 хвилин бездіяльності.
- Звучить сигнал і кнопка увімкнення/вимкнення миготить.
- Ще раз натисніть кнопку увімкнення/вимкнення, щоб увімкнути праску.

Ємність для води (8)

- Залийте воду в резервуар для води через отвір у верхній частині.
- Або ж, резервуар для води можна зняти; тримайте за паз у нижній частині.
- Картридж із фільтром від накипу встановлений всередині резервуара для води.
- Ємність вміщує 0,9 літри.

Вода

Застосовуйте тільки воду із водопроводу або дистильовану воду.
Воду з батарей, із сушарки або воду з доданням хімікатів (таких як крохмаль, парфуми, добавки для зм'якшення води або інші) забороняється заливати в ємність праски. Прилад може бути пошкоджений, оскільки в паровій камері можуть створюватися осади. Ці осади можуть залишати сліди на тканині, коли виходитимуть через отвори для пари.

Обслуговування

Перед першим застосуванням

- Очистіть днище праски вологою тканиною.
- Щоб видалити перед першим застосуванням всі забруднення, слід прасувати спочатку стару чисту тканину.

Прасування без пари

Примітка.
► Відсортуйте білизну за типами тканини для різних температур прасування.
► Регулятор температури слід завжди ставити на **"MIN"**, перед тим як вставити штекер в розетки або витягну-ти його з розетки.

- Відставте праску на підставку (7).
- Включіть вилку в розетку, що підключена належним чином і відповідає технічним вимогам 230 В, 50 Гц. Кнопка увімкнення/вимкнення блимає.
- Натисніть кнопку увімкнення/вимкнення. Кнопка увімкнення/вимкнення засвітиться.
- Установіть температуру регулятором (3). Якщо Ви прасуватимете білизну, що чутлива до високої температури, починайте з мінімальної температури.

Примітка.
Контрольна лампочка (9) на прасці сигналізує, що робоча температура ще не досягла встановленого регулятором рівню. Коли робоча температура досягнута, лампочка погасає. Ви можете починати прасувати.

- Після закінчення прасування завжди переключайте ре-гулятор температури на **"MIN"** і витягуйте вилку з розетки (контрольна лампочка в рукоятці погасає).

Прасування з парою

Попередження.
Праска виробляє велику кількість гарячої пари. Існує небезпека опіків.

Увага.
► Коли Ви працюєте в режимі парового прасування, звертайте увагу на те, щоб ємність з водою завжди була заповненою достатньою кількістю води.
► Патрон фільтру для захисту проти вапна має завжди знаходитися в резервуарі, також у тому випадку, коли Ви застосовуєте дистильовану води.

Увага. Початок праці.
Починайте працювати в такому порядку:
► Заповніть ємність до позначки максимуму. Не перебільшуйте кількість води!
► Закрийте резервуар для води і поставте його на підставку.
► Підключіть базову станцію до розетки з захисними контактами 230 В/50 Гц. Кнопка увімкнення/вимкнення блимає.

⚠ **Увага. Початок праці.**

► Натисніть кнопку увімкнення/вимкнення. Кнопка увімкнення/вимкнення засвітиться.
► Щоб вибрати кількість пари, натисніть одну з трьох відповідних кнопок.
► Установіть температуру, що потрібна, регулятором в діапазоні від "• •" до "• • •". Контрольна лампочка на прасці засвітиться.
► Почекайте, поки підошва праски розігріється. Коли температура досягне встановленого рівню, контрольна лампочка погасне.
► Натисніть клавіш імпульсної подачі пари (1) протягом 1 хвилини або так довго, поки пара не появиться із отворів підошви. Цей час є необхідним, щоб пара потрапила до праски.

Примітка щодо початкового застосування.
Не вибирайте рівень температури, нижчий за "• •", для прасування з парою; інакше температура пари буде недостатньою.

Розпочинайте прасування після увімкнення пристрою і наповнення резервуара для води.

- Зачекайте, допоки праска нагріється.
- **Струмінь пари:** натисніть кнопку (1) на прасці.
- **Постійна пара:** посуньте важіль блокування (2), щоб заблокувати кнопку (1) на місці.
- **Виберіть кількість пари:** щоб вибрати кількість пари, натисніть одну з трьох відповідних кнопок.

Як додати води в ємність під час прасування?

Додавайте воду в ємність завжди до того моменту, поки вода не закінчилася повністю. Індикатор "порожній резервуар" вказує на те, що води в резервуарі недостатньо.

- Розблокуйте важіль блокування (2), якщо працюєте з постійною парою.
- Відставте праску на підставку (7).
- Регулятор температури поставте на **"MIN"**.
- Встановіть перемикач увімкнення/вимкнення у положення "вимкнення".
- Витягніть вилку з розетки.
- Заповняйте ємність тільки до позначки максимуму. Не переповняйте ємність водою!

Примітка.
Щоб заповнити резервуар водою, його можна також від'єднати.

- Встановіть резервуар на підставку, якщо його знімали.
- Ви можете продовжити прасувати.

Закінчення праці

- Після закінчення праці ставте регулятор температури за-вжди на "MIN" (контрольна лампочка на рукоятці праски погасне).
- Встановіть перемикач увімкнення/вимкнення у положення "вимкнення".
- Витягніть вилку з розетки.
- Видаліть воду з ємності.
- Перед тим як ставити праску на місце, де вона зберігається, слід остудити її повністю.

Фільтр від накипу

Парову систему обладнано фільтром від накипу. Картридж із фільтром від накипу розрахований приблизно на 500 годин роботи. Після завершення цього періоду кнопка "очищення від накипу" вказує на те, що потрібно замінити картридж, – світиться і видає звуковий сигнал.

- Натисніть кнопку "очищення від накипу", щоб підтвердити повідомлення.
- Встановіть перемикач увімкнення/вимкнення у положення "вимкнення".
- Від'єднайте резервуар для води.
- Поверніть картридж із фільтром від накипу на чверть проти годинникової стрілки, щоб зняти його.
- Замініть картридж із фільтром від накипу.

Примітка.
Якщо картриджа з фільтром від накипу немає, продовжуйте прасування з дистильованою водою.

⚠ **Увага.**
Картридж із фільтром від накипу має бути завжди приєднано!

Очищення

⚠ **Попередження.**

► Перед тим як почати очищення праски, слід обов'язково витягнути вилку з розетки!
► Почекайте, поки прилад не досягне нормальної температури!
► Категорично забороняється опускати прилад в воду, щоб очистити його. Це може призвести до удару електричним струмом або до пожежі.

⚠ **Увага.**

► Для очищення не застосовуйте щітки з дроту або інші матеріали, що можуть пошкодити поверхню.
► Не застосовуйте засоби для очищення, які містять їдкі або абразивні складові частини.

- Очищайте корпус за допомогою сухої тканини.
- Очищайте днище праски і підставки злегка вологою тканиною.
- Остаточна вода може залишатися в ємності, але її краще видалити, якщо Ви не плануєте користуватися праскою в найближчий час.

Усунення неполадок

Неполадка	Можливі підстави	Усунення
Прилад не працює	Дефект розетки електричного живлення	Включіть вилку в іншу розетку
Гучний шум під час праці з парою	В ємності немає води	Перевірте ємність
Кнопка “очищення від накипу” миготить і видає звукові сигнали	Картридж із фільтром від накипу вичерпав свій ресурс.	Дивіться розділ “Фільтр від накипу” у цьому посібнику.
Пристрій раптом почав неналежним чином працювати	Чи не перенавантажено електричний ланцюг?	Перевірте запобіжники.
Під час випуску пари тече вода	Регулятор температури на прасці встановлено у положення низької температури.	Встановіть вищу температуру.

Технічні характеристики

Модель: .... DBS 775 R CB
Подання живлення: .... 230 В, 50 Гц
Споживання потужності: ....2000 Вт
Клас захисту: I
Максимальна кількість води в ємності:.............................0,9 л
Вага нетто: .... 2,3 кг

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stand 03/10